

APPENDIX MATERIAL

- Research data
 - Data Collection Instruments
 - NCE-Percentile Conversion Table
-

This section contains a variety of materials to help you with your evaluation. Each is available from the online version of the Toolkit at <http://www.cal.org/twi/evaltoolkit>.

Research Data

There are many articles now that have published outcomes on students in dual language programs. A good source for finding these articles is a review of research. Many are posted on the CAL website (<http://www.cal.org>). Some specific reviews of research you might want to consider include:

- Genesee, F., Lindholm-Leary, K.J., Saunders, W., and Christian, D. (2006). *Educating English Language Learners: A Synthesis of Research Evidence*. NY: Cambridge University Press. Chapter 5 provides some details about achievement in various bilingual programs, including two-way and late-exit/maintenance bilingual programs.
- Lindholm-Leary, K. J. (2001). *Dual Language Education*. Avon, England: Multilingual Matters.
- Lindholm-Leary, K. J., & Howard, E. (in press). Language and academic achievement in two-way immersion programs. In T. Fortune & D. Tedick (Eds) *Pathways to bilingualism: Evolving perspectives on immersion education*. Avon, England: Multilingual Matters.
- Howard, E. R., Sugarman, J., & Christian, D. (2003). *Trends in Two-Way Immersion Education: A Review of the Research* (Report No. 63). Baltimore, MD: Center for Research on the Education of Students Placed At Risk.
- Thomas, W. P., & Collier, V. (2002). *A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students' Long-Term Academic Achievement*. Santa Cruz, CA and Washington, DC: Center for Research on Education, Diversity & Excellence.

In addition, the following research data is available in the Toolkit:

- A few pertinent tables and charts from Lindholm-Leary (2001) -- includes comparative research from different studies.
- PowerPoint charts with outcomes from a 90/10 program.
- PowerPoint charts with outcomes from a 50/50 program.

Data Collection Instruments

The following data collection instruments are provided in the Online Toolkit:

- Student Oral Language Observation Matrix (SOLOM) Oral Language Proficiency Rating (see Section 3)
- Various Student Questionnaires in word format (see Section 3)
- Various Staff/Teacher Questionnaires in word format (see Section 3)
- Various Parent Questionnaires in word format (see Section 3)

NCE-Percentile Conversion Table (see Section 5)

Other References Cited in the Toolkit

Abedi, J. (2001). *Assessment and accommodations for English language learners: Issues and recommendations. Policy Brief 4*. Los Angeles: UCLA, National Center for Research on Evaluation, Standards, and Student Testing.

American Federation of Teachers, National Council on Measurement in Education, & National Education Association. (1990). *Standards for Teacher Competence in Educational Assessment of Students*. Retrieved April 4, 2007, from <http://www.unl.edu/buros/bimm/html/article3.html>.

August, D. & Hakuta, K., eds. (1998). *Educating Language Minority Children*. Washington, DC: National Academy Press.

Cloud, N., Genesee, F., & Hamayan, E. (2000). *Dual language instruction: A handbook for enriched education*. Boston, MA: Heinle and Heinle.